



EIDGENÖSSISCHES POLITISCHES
DEPARTEMENT

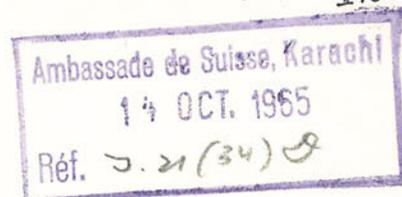
a.665 - MS/bh

Bitte dieses Zeichen in der Antwort wiederholen

ad: J.21 (34) D - TS/rr

Vertraulich

Bern, den 8. Oktober 1965 4202



An die Schweizerische Botschaft
K a r a c h i

Herr Botschafter,

Mit Kanzleinote vom 28. September ersuchten Sie um Zustellung von 300 Schutzbriefen, wobei Sie darum baten, dass anstatt des französischen Textes ein chinesischer Verwendung finde. Für den Fall, dass die französische Beschriftung nicht weggelassen werden könnte, regten Sie an, zusätzlich einen chinesischen Text anzubringen, eventuell als Ersatz für den russischen.

Obwohl wir uns bewusst sind, dass Schutzbriefe nur dann einen gewissen Wert besitzen, wenn des Lesens kundige Truppen im Einsatz stehen, die zudem zu unterscheiden wissen zwischen Eigentum der Angehörigen des angegriffenen Landes und Eigentum von Drittstaatsangehörigen, sind wir bereit, Ihnen Schutzbriefe zur Verfügung zu stellen. Diese dürfen aber nur bei unmittelbarer Gefahr abgegeben werden.

Bezüglich der Beschriftung teilen wir Ihnen im Einvernehmen mit dem zuständigen Dienst der Abteilung für Politische Angelegenheiten mit, dass aus psychologischen Gründen eine Verwendung von Schutzbriefen mit chinesischem Text nicht in Frage kommt. Sollte durch ein Versehen bekannt werden, dass Ihre Botschaft beabsichtigt, chinesisches beschriftete Schutzbriefe abzugeben, würde nicht nur für Ihre Mission sondern auch für das Departement eine schwierige Lage entstehen, richtet sich doch der Text eines solchen Dokumentes nach der Sprache der im Kampfe verwickelten Truppen oder Banden.- Unseres Erachtens käme daher ein ausschliesslich mit englischer Beschriftung versehener Schutzbrief in Betracht. Da wir zur Zeit über keine Vorräte an solchen verfügen, besteht die Möglichkeit, den zu verwendenden Text den Erfordernissen anzupassen. Wir wären Ihnen verbunden, wenn Sie uns entsprechende Vorschläge unterbreiten wollten.

Wir versichern Sie, Herr Botschafter, unserer vorzüglichen Hochachtung.

EIDG. POLITISCHES DEPARTEMENT
Verwaltungsangelegenheiten
I.A.

Dodis

